

English / Spanish Translator and Interpreter

Name: Catalina Connon

Country of residence: Argentina

Cell phone in Argentina: (+54) 2944 715401

e-mail: cmconnon@gmail.com

PERSONAL PROFILE

I have been a Spanish/English freelance translator since 1983 and simultaneous interpreter since 2002. I hold a degree in Biology and have translated many research papers for scientific journals. Since 2010, I have been translator and language editor for *Acta Odontológica Latinoamericana*, an International Journal of Applied and Basic Dental Research. I have also translated several books, some of which are widely available at bookstores in Argentina, and have extensive experience as a translation team member.

I am fully bilingual and translate into both languages with consistency, clarity and good phrasing.

EXPERIENCE

Translation

Research papers

- 1983 – 2020. Research papers, presentations and abstracts (biology, dentistry, medicine, pharmaceuticals, agriculture, livestock, geology, psychology, sociology, linguistics).
- 2007-2020. Translator and language editor for *Acta Odontológica Latinoamericana*, an International Journal of Applied and Basic Dental Research.

Translation team subjects:

- Renewable power production
- Environmental impact assessment
- Medical devices
- Pharmaceuticals
- Clinical trials
- Agriculture and livestock
- Genetic engineering

Books and magazines

- Victus: Gourmet Guide to Patagonia 2006, 2007 and 2008. ISBN 987-05-0496-5, ISBN 987-05-2058-8, ISBN 978-987-24120-0-5
- Train and Road to the Clouds. 2008 ISBN 978-987-23964-0-4.
- Villa La Angostura. 2007. ISBN: 978-987-21927-5-4
- Fly Fishing: Best Rivers in Patagonia, Chile. 2007. ISBN 978-987-21927-3-0
- AIRE magazine #11 to 24. 2006-2008. ISSN 1850-1680
- Growing Native Patagonian Plants: Trees and Shrubs. Adriana E. Rovere. 2006.
- Heliskiing Patagonia. 2006. ISBN 987-21927-1-5
- Sustainable Sheep Farming in Southern Patagonia. INTA, 2006.
- Red Deer: Stag Hunting in Argentina. 2004. ISBN 987-21765-0-7
- Fly Fishing. Best Rivers in Patagonia, Argentina. 2004. ISBN 987-21927-0-7

Simultaneous and consecutive interpretation

- Served as interpreter for talks by Nobel laureates
 - James Watson – Nobel Prize in Medicine 1962
 - Mohammed el Baradei – Nobel Peace Prize 2005
- 2002 – 2019. 2nd Latin American Conference on National Parks, 3M Mining, AES Corporation (Applied Energy Systems), Alcon, American Confederation of Urology, American Express, Argentine National Floriculture Meeting, Aventis Pharma, Boehringer Ingelheim, British and American Tobacco, Canadian Model Forest Network, Celulosa Argentina, Central American Bank for Economic Integration, Argentine National Atomic Energy Commission, EAN Argentina CODIGO, Ely Lily, Esso, Foro Liao Liao, Fresenius Kabi, General Mills, Guy Carpenter, Haldor Topsoe, Hospital Ramón Carrillo Bariloche, Inter-American Telecommunication Commission (CITEL), International Seismic Safety Centre, International Society for Skiing Safety (ISSS), International Telecommunications Union (ITU) International Satellite Symposium 2017, 2019, InvAp, J. Rettenmaier & Söhne, Judicial Department of Río Negro Province (Argentina), Mead Johnson, medical conferences (anesthesiology, cochlear implants, palliative care, burns, among others), Nextel, Novo Nordisk, Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), Oracle, Patagonian Andes Center for Forestry Research and Extension (CIEFAP), Pfizer, ProFrutal Argentina, Pro Río Negro,

Round Table on Responsible Soy (RTRS), Sanofi-Pasteur, Siemens, Sony TV, Willis, YPF (asphalt), among others.

- 2020. Simultaneous interpretation for online events organized by Inter-American Dialogue.

CAT TOOLS

- Trados Studio

QUALIFICATIONS

- 2001. Simultaneous Interpretation Seminar (Ruth Simcovich Interpreter's School, Buenos Aires).
- 1997. Certificate for Overseas Teachers of English (University of Cambridge Local Examinations Syndicate).
- 1996. Certificate of Proficiency in English and Translation from & into Spanish, grade A (University of Cambridge Local Examinations Syndicate).
- 1982. Licentiate **Degree in Biology from Buenos Aires National University.**
- Previous. Bilingual education at schools in Argentina, USA, Peru and Panama.